

# LA ZARZUELA,

PERIÓDICO DE MÚSICA,

TEATROS, LITERATURA DRAMÁTICA Y NOBLES ARTES.

HEMEROTECA MUNICIPAL  
MADRID

Año I.

Madrid 24 de Noviembre de 1856.

Núm. 43.

**Sumario.** Advertencia. — Asuntos sagrados. Inconvenientes que ofrecen para el teatro. — La música en la tragedia. — Programa interesante. — Fuente y estatua de Vicente Joanes. — Retrato de Tito Livio. — Correspondencia extranjera. — Necrología. — Efemérides. — Crónica. — Anuncios.

## ADVERTENCIA.

Las personas que se suscribieron á la *España Teatral* por tres meses, y no han satisfecho todavía el importe de la suscripción, se servirán hacerlo para principio del próximo mes de Diciembre, si no quieren experimentar interrupción, y desean continuar recibiendo nuestro periódico.

Nuestro compromiso de remitir, *gratis*, LA ZARZUELA, durante Noviembre y Diciembre, á los suscriptores de la *España Teatral*, se refiere tan solo á los que satisficieron en aquella administración ó á los comisionados de la misma, el importe de dicha suscripción.

## ASUNTOS SAGRADOS.

### INCONVENIENTES QUE OFRECEN PARA EL TEATRO.

Boileau queria proscribir los asuntos sagrados de la poesía: no consienten la ficción, decia, luego no son poéticos.—Falso discurso desmentido por innumerables ejemplos; lo único que hay de cierto es que no todos los asuntos sagrados son poéticos, y que muy pocos son dramáticos. Racine ha manejado algunos con admirable habilidad: nosotros no podemos citar en este género un gran caudal de obras antiguas, pero se nos viene á la memoria la no muy conocida tragedia del *Mardoqueo*, cuya excelente versificación no basta á compensar los defectos de su plan y su falta de interés. Los asuntos místicos seducen mucho por su belleza sublime y por su aparente facilidad, y sin embargo son de difícilísimo desempeño. También sedujo á Alfieri la grandeza del asunto de *Saul*, y también su tragedia de este título carece absolutamente de interés, por lo mismo que

se ajusta á la severa sencillez del texto bíblico, y porque solo comprende los últimos momentos de la vida del héroe. Su carácter, aunque grandemente pintado, carece de aquel desarrollo racional que su exagerado rigor en la observancia del precepto clásico veda constantemente á Alfieri y que para nosotros es ya una necesidad; no hay apenas acción en aquella serie de escenas grandilocuas, y á pesar de todo esto, todavía Alfieri miraba esta tragedia como su obra maestra y digna corona de todas las demás, tal era la estima en que tenia su argumento! Con ella se proponia cerrar su gloriosa carrera dramática; de ella y de *Méropé*, dice en su *Vida*, escrita por él mismo, que con las que menos afán le costaron, y las que escribió con mas entusiasmo é inspiración. Cuando en los últimos años á que alcanzan sus *Memorias*, se dió á lo que, él llama *il nuovo perditempo del recitare*, durante su estancia en aquella *piacentissima casa* de Florencia, que tan risueña nos aparece despues de las tumultuosas emociones de la fuga de París, tan vivamente descritas por el autor en su enérgica prosa, la prosa italiana mas enérgica que conocemos,—el *Saul* fué la obra preferida, y este papel el que tomó á su cargo el célebre poeta. Con este motivo exclamaba cándorosamente.

«*Tutti dicevano é pareva anche á me andar facendo dei progressi non piccoli in quell arte difficilissima del recitare!*»

En la tragedia de Alfieri, el personaje de Saul, es verdaderamente la figura principal por no decir la única; él absorbe todo el interés; en él, en la pintura magistral de los estragos que hace en aquella mente destrozada por el *espíritu maligno*, está toda la acción de su tragedia. La señora Avellaneda, dando á su tragedia del mismo título mas latitud, ha debilitado el interés que pudiera inspirar el personaje de Saul, y al paso que ha procurado compensar esta falta con un grande aparato escénico, ha renunciado no sabemos por qué, á un recurso natural y legítimo que le suministraba su asunto y del que Alfieri saca mucho partido. En vez de referir en pocas palabras, creemos que debió hacernos ver por nuestros propios ojos los maravillosos efectos que produ-



cia el canto de David para calmar los furores del insensato monarca: ni necesitaba emplear materialmente el canto para conseguir aquel resultado, bastando para el caso la melopea poética que emplea Alfieri: esto hubiera podido darle ocasión para escribir algunas escenas de mas efecto dramático que los coros y el aparato teatral que tanto prodiga. Con el don de hacer magníficos versos que en tan alto grado posee la señora Avellaneda, este recurso parece que debería haber sido, el que mas la sedujera en su argumento.

Hay en este, tal cual le ha concebido el autor, un defecto que nos parece capital y que él mismo indica en las palabras de su prólogo cuando dice que su tragedia «no representa sino un papel secundario la pasión del amor.» Ahora bien, en el teatro, la pasión del amor, cuando no es lo primero, no debe ser ni aun lo último: valiera mas que el autor hubiera prescindido enteramente en su obra de ese medio de acción tan poderoso cuando se emplea como principal agente, y tan tibio y tan embarazoso cuando no se le da mas que un lugar secundario.

O.

#### La música en la tragedia.

La música, como las demás bellas artes, se compone también de diferentes géneros, y cada género tiene sus exigencias. La principal falta que se nota en la que se ha compuesto para algunas de las tragedias bíblicas representadas en nuestros teatros, es la de no reunir todas las condiciones que pueden exigirse de un género de música que, alejándose de la forma que con mas predilección usan los compositores italianos, debe ser, ante todo, esencialmente clásica. Pero así como nuestros actores no han tenido ocasión de estudiar la verdadera manera de representar la tragedia, los compositores españoles tienen también que vencer no pocas dificultades; cuando sin modelos á quienes poder imitar, y sin contar tampoco, con la seguridad que proporciona siempre la práctica, se encuentran en casos semejantes. Y sin embargo, á pesar de todas las dificultades que tiene ese trabajo, podrían los compositores emprender su trabajo con mayor seguridad, si meditando mas, antes de ponerse á escribir, se empapasen en los excelentes ejemplos del mismo género que han compuesto algunos autores extranjeros.

Entre lo mucho bueno y malo que se ha compuesto para la *Atalia* de Racine, sobresalen por su mérito los coros escritos por Gossec, compositor francés apenas conocido en España á pesar de ser uno de los que mas han contribuido al adelantamiento de la escuela francesa, tan brillante en el día, y apreciada en lo que se merece por todos los verdaderos artistas de Europa. Nada perderían nuestros compositores en estudiar á Gossec, y mucho adelantarían teniendo á la vista la música que ha escrito el gran compositor alemán, Meyerbeer, para

los coros de las tragedias del teatro antiguo griego, que se han representado y se han cantado en la corte de Berlin en estos últimos años. Con semejantes modelos á la vista, sería mas fácil encontrar el verdadero género de música que en vano han buscado algunos compositores españoles, permaneciendo á oscuras y sin luz que le guiase en su peregrinación. Pero se nos dirá, acaso, que el estilo de Meyerbeer y de Gossec no puede tener aplicación, tampoco, en el caso de que se trata, por haber compuesto aquellos su música, el uno para tragedias puramente griegas, y el otro para una producción imitada del teatro griego, mientras que las tragedias, esencialmente bíblicas, requieren una música que se acerque, en lo posible, al estilo que usaron los hebreos.

Alejándonos del terreno donde nos llevaria la curiosidad de saber cuál es la mas bíblica, si la obra de Racine ó algunas de nuestras tragedias mas modernas, como por ejemplo, el *Saul* de la señora Avellaneda, me parece que tanto Gossec como Meyerbeer no pensaron, ni un solo momento, en escribir cantos hebreos ni griegos, y que lo único que trataron fué de componer una música clásica, severa y de un colorido tal, que hermanándose con los versos y las situaciones de la tragedia, tuviera el sabor y condiciones del género para que se escribiera. Esto y nada mas, es lo que humanamente puede exigirse. Pretender que el autor de una tragedia bíblica componga cantos puramente hebreos, como pudiera haberlos imaginado Asaph ó el mismo David, cuando á deshora de la noche cantaba las alabanzas del Señor,

*Media noctem surgebam ad confitendum tibi.*

Salmo CXIX.

seria un delirio.

Con la mejor voluntad del mundo, y por mas que agucen su ingenio, no podrán los compositores españoles conseguir lo que en vano han intentado otros. No son tantos los vestigios que del pueblo de Israel han llegado hasta nosotros para que conozcamos exactamente su música, ni los verdaderos instrumentos que usaron. De los antiguos egipcios poseemos al menos las esculturas y pinturas que se han conservado y que pueden darnos una idea de sus instrumentos; pero nada semejante hemos visto del arte hebreo. Todo es confusión, y se juzga tan solo por inducciones, sin que á la luz de la razón se consiga descubrir algun hecho positivo. Así es que todos sus instrumentos, sin escepción, se han visto sucesivamente transformados, según la diferente opinión de los anticuarios y escritores músicos, en instrumentos de cuerdas, viento y percusión. No han faltado, sin embargo, autores que han reproducido en sus obras los dibujos de los supuestos instrumentos hebreos; pero ¿qué idea deberemos tener de los que, guiados por su fantasía, abusan de tal manera de la credulidad de sus lectores, presentándoles dibujos de lo que solo ha existido en su imaginación, y cuyos modelos nunca llegaron á ver?



Para concluir, repitiremos lo que hemos indicado al principio de este bosquejo: el compositor y los actores luchan con desventaja en el género clásico de la tragedia bíblica. El autor de la música, en particular, trabaja en un terreno ingrato. En toda tragedia con coros, la música ocupará siempre el segundo lugar, y será, con raras excepciones, recibida con indiferencia, ya sea vulgar ó sublime. Los compositores lo saben, y se necesita verdadero amor al arte para entretenerse á un trabajo que rara vez encuentra su debido premio.

L. Z.

#### PROGRAMA INTERESANTE.

Con motivo de la última esposicion de bellas artes, se ha suscitado en el periódico *La España* una polémica, promovida por el señor don José María Eguren, y sostenida vigorosamente por Edgardo, que es al mismo tiempo colaborador de *La España* y de *LA ZARZUELA*.

Después de varios escritos en los que el señor Eguren estampó cosas estupendas, que tendremos ocasion de consignar en nuestro periódico, propuso por último el nombramiento de un jurado, compuesto de profesores y personas competentes que examinando los escritos de uno y otro, dé la razon al que la tenga. Aceptó gustosísimo Edgardo este reto, pero el señor Eguren pretende que preceda una conferencia pública en que pueda hablar sobre historia y critica de bellas artes.

Como de lo que se trata no es de conocer las dotes oratorias del señor Eguren, si no de fallar sobre quien tiene razon en la susodicha polémica, ha insistido Edgardo, en que se nombre el jurado; pero como nunca falta, como suele decirse, *un roto para un descosido*, acaba de terciar una tercera persona en la discusion, ofreciéndose á conferenciar con el señor Eguren, observándose las bases del siguiente

#### PROGRAMA.

1.º Eguren ha dicho clara y terminantemente que el patio de la Trinidad no tiene luz directa, y que solo está iluminado por reflejos.—Diez onzas de oro contra una, con destino al Hospital general, á que el jurado declara que semejante proposicion no tiene el mas mínimo fundamento y es errónea en todas sus partes, y á que añade si se le pregunta, que los conocimientos de la luz que manifiestan los escritos del señor Eguren pertenecen al tiempo en que se creía en los cuatro elementos.

2.º Eguren ha dicho que las medallas concedidas en las esposiciones no tienen valor alguno, porque se conceden tambien á los que estudian y mejoran la fabricacion de bujías.—Cincuenta centenes isabelinos contra cinco, con destino al Hospicio, á que el jurado declara que el Sr. Eguren no tiene la menor idea de los estudios científicos de primer orden, que revela la fabricacion de las bujías, y que solo de este modo se puede estampar la insultante frase á que anteriormente nos hemos referido.

3.º Eguren ha dicho que los claustros del piso

principal de la Trinidad están cubiertos de bóveda plana.—Cien doblones contra diez, con destino al hospital de la Princesa, á que el jurado declara que este es un solemne disparate, y que si cien veces llama Eguren á aquellos techos *bóvedas*, dará otras cien pruebas de meterse á hablar de lo que no entiende.

4.º Eguren ha dicho que para que á una cubierta pueda llamarse bóveda, basta atender á su forma.

Doscientos duros contra veinte, con destino á la casa de Espósitos, á que el jurado declara que este es un error gravísimo, que Eguren no sabe lo que se pesca, y que haria muy bien en adelante en no promover polémicas como esta de las bóvedas, para echar á volar asertos tan peregrinos.

5.º Eguren se ha atrevido á soltar la especie de que cualquiera cielo raso, en el mero hecho de hallarse en un edificio con carácter monumental, es una bóveda plana.—Trescientos napoleones contra treinta, con destino al hospital de Incurables, á que el jurado declara que esta ocurrencia no tiene nombre por lo original, y que Eguren debe estudiar otro par de años antes de atreverse á escribir diccionarios de arquitectura civil.

6.º Eguren ha estampado que la bóveda que cubre el salon del Museo, es peraltada.—Cuatrocientos duros contra cuarenta, con destino á la casa de Maternidad, á que el jurado declara que este es un absurdo inconmesurable, y que el que lo ha soltado, lo mismo entiende de bóvedas peraltadas que de bóvedas planas.

7.º Eguren, al decir que el salon del Museo estaba cubierto con bóveda peraltada, ha supuesto que podia Villanueva cometer semejante profanacion.—Mil pesetas contra ciento, con destino al hospital de la venerable Orden Tercera, á que el jurado declara que esto es levantar un falso testimonio á la buena fama de aquel célebre arquitecto, y que la inteligencia del señor Eguren merece una medalla, y no de las que se conceden á los pintores y fabricantes de bujías.

8.º Eguren ha dicho que «semi-luz nada significa en sentido absoluto hablando de una bóveda, y que V. amigo Edgardo, debió decir *semicírculo y semidiámetro*, porque, segun aquel, una es la luz del arco escarzano, otra la del remontado, etc.»—Cuatro mil reales contra cuatrocientos con destino á la Santa Infancia, á que el jurado declara que semi-luz, tiene un significado absoluto hablando de una bóveda; que si V. hubiera dicho *semicírculo* ó *semidiámetro* como Eguren, hubiera V. dicho otro desatino, y por último, que lo que su contrincante de usted dice del arco escarzano y del remontado en este párrafo, es un galimatias elevado á la quinta potencia.

9.º Eguren ha dicho, en fin, otra porcion de cosas que hasta ahora no estaban escritas.—Veinte mil ochavos contra veinte, estos ochavos con destino á los pobres, á que el jurado declara que quien con tanto aplomo se mete á hablar, sin conocerlas absolutamente, de materias que exigen muchos estudios científicos y vigiliias, está inhabilitado para hablar de luz, de perspectiva, de construccion, de bóvedas planas y peraltadas, de arquitectura civil y de otros mil puntos que seria largo enumerar.

Si el señor Eguren acepta este ventajoso reto, decuplo contra sencillo, su contrincante está dispuesto á asistir á la conferencia. La redaccion de *La España* prestará el local. Tambien está nombrado provisionalmente la mitad del jurado. El Sr. Eguren nombrará probablemente la otra mitad.



### Fuente y estatua de Vicente Joanes.

La Academia de Bellas Artes de San Carlos de Valencia, tiene acordado levantar un monumento en honor del gran pintor Vicente Joanes, llamado el patriarca de la escuela valenciana y uno de los primeros que florecieron en España.

El monumento, sencillo en sus formas, no tendrá la suntuosidad que merece el insigne artista á cuya memoria se levanta; pero será bello por su misma sencillez. Los escasos fondos con que cuenta la Academia, y lo reducido de la plaza del Carmen, donde ha de construirse, no permiten otra cosa.

Dos requisitos se han propuesto llenar los dignos autores del pensamiento; trazar un pedestal que por su forma y correccion sea digno de servir de base para la estatua de Joanes, y sacar partido del monumento para convertirlo en una fuente. De esta manera se hermana la belleza artística con un pensamiento útil y provechoso para la poblacion.

Hé aquí la descripcion del proyecto, segun la reseña que hace *El Miguelete* de Valencia.

«Sobre un basamento se eleva un cuerpo prismático que, sobrepujando las dimensiones del pedestal en los centros de los lados, y adquiriendo una forma esbelta, terminada por un fronton, proporcione un espacio adecuado para que las aguas, saliendo por los orificios correspondientes, viertan sobre unas tazas que á su vez las derramen en el pilon. Sobre estas partes planas y penetrado por ellas, descuellan el fuste de una columna coronado por una cornisa que le sirve de capitel y que termina con una sencilla cresteria. Cuatro cabezas de leon, esculpidas en el simacio de aquella, la decoran dando salida á las aguas llovedizas que puedan reunirse en la cubierta del monumento. Un pedestal sencillo sostiene la estatua del artista. Finalmente, cuatro rompimientos que resaltan del perfil del pilon, permiten situar en ellos otras tantas fuentes de vecindad.

El estilo seguido en el desarrollo del pensamiento es exclusivamente griego. Los perfiles y la decoracion de palmetas que abraza el friso, así como la restante talla que en los planos se ha distribuido y la que la cresteria exige, será toda ejecutada segun el dibujo griego, siguiendo en las inscripciones el mismo carácter.»

Los profesores de la Academia, ayudados de los alumnos, ejecutan los trabajos artísticos para la fuente monumental, y como hemos ya indicado, los gastos de la obra se hacen por cuenta de aquella respetable corporacion. Las tres secciones en que se divide la Academia toman parte en la obra. La seccion de pintura, ha adoptado el dibujo que ha compuesto para la estatua D. Miguel Rois. El digno profesor ha presentado al inmortal Vicente Joanes, con la paleta y pinceles en las manos, clavando su mirada en el cielo de donde recibe la divina inspiracion.

Los señores D. Antonio Marzo y D. Antonio Esteve, distinguidos miembros de la seccion de escultura, se ocupan en este momento, en modelar en barro la estatua; y D. Ramon Gimenez, entendido arquitecto y académico, ha trazado el proyecto para el monumento. Si se cumplen los deseos de los autores del pensamiento, no tardará en realizarse esa obra monumental, que la Academia de San Carlos de Valencia ha tenido la felicísima ocurrencia de idear en honra de las bellas artes, cultivadas desde tiempos remotos, con predileccion merecida, por los naturales de aquel privilegiado suelo regado con las aguas del Turia.

N. G.

### UN RETRATO DE TITO LIVIO.

Un periódico extranjero, que tenemos á la vista, inserta curiosos detalles acerca de una cabeza de bronce, retrato de Tito Livio, encontrada por Mr. Marchal (de Luneville), abogado, pintor é intrépido viajero, que despues de haber recorrido el Africa y gran parte del territorio, Norte, de Asia, ha penetrado hasta el centro del celeste imperio. De regreso á Europa, ha traído Mr. Marchal, una variada coleccion de objetos curiosos, en número bastante para formar un museo. Entre esa riqueza artística, sobresale una preciosísima cabeza de bronce perfectamente conservada, que segun todas las apariencias y el parecer de las personas entendidas, es el retrato de Tito Livio. El modelado de esta cabeza es un trabajo perfecto de ejecucion, y una ligera tumefaccion que se observa en el labio superior indica que el vaciado en yeso fué sacado sobre el mismo cadáver. Prueba la antigüedad de esa escultura la patina verde cuya capa voluminosa cubre la superficie, y suponiendo que no sea retrato de Tito Livio, siempre será una hermosísima muestra del arte antiguo, digna de figurar en los primeros museos del mundo.

Los siguientes detalles han sido publicados por el mismo Mr. Marchal.

Cerca de las orillas del Dnieper ó Boristeneo, existe una pintoresca poblacion muy nombrada en la Edad media. Sus tapias de circunvalacion eran imponentes en aquella época, y ante aquellas fortificaciones se estrellaban los esfuerzos de los ejércitos mas numerosos y aguerridos. Tenia la ciudad una puerta con hojas de oro, como la de Constantinopla, y en el recinto de la poblacion se levantaban seiscientas iglesias. Las mayores riquezas de Grecia y Roma habian sido trasladadas despues de las repetidas victorias ganadas á los emperadores romanos de Oriente. Leon VI, pagó tributo por verse libre del asedio que las armas de sus moradores habian puesto á Constantinopla.

Esa poderosísima ciudad es Kief..... Allí es donde hemos hallado la preciosa cabeza de Tito Livio que motiva estos renglones, y que descubrimos entre unos derruidos broncees que habian pertenecido á estatuas de Grecia y Roma. En odio al paganismo, los fundidores de Kief habian fabricado con ellas, campanas para todas las iglesias del imperio, añadiendo á las antiguas glorias de aquella ciudad de los duques de Moscovia, la gran nombradía que gozaron y gozan todavia la fundicion de sus campanas.

En una cobacha que servia de tienda, iluminada con una lámpara como el templo de Dios, yacía en tierra la consabida cabeza romana, coetánea del Redentor del mundo. Aquella escultura llamó al momento mi atencion, por la nobleza de sus líneas y la magnífica regularidad del perfil: era la cabeza de un anciano de unos setenta años de edad. Su dueño y poseedor la tenia en bastante estima para haberla salvado de ser fundida y convertida en metal para campanas. Pude adquirirla, sin embargo; pero sin adivinar que representaba la imagen del célebre historiador romano, cuyas facciones nos ha trasmitido esta bellísima muestra de la estatuaria de otro tiempo.

La opinion de los escultores mas competentes, es que no puede hallarse cosa mas perfecta en su género, y los filósofos, como los frenólogos, califican de admirable esa cabeza. Uno de los anticuarios mas eruditos, cuyo corazon está al nivel de la ciencia, Mr. Pulski, sabio húngaro, dueño de uno de los mas ricos monetarios de Europa, ha tenido la condescen-



dencia de hacer uso de su inmenso saber arqueológico, para probar la antigüedad de ese preciosísimo bronce, que la casualidad nos hizo descubrir en Kief.

El mármol de Pádua, que corona el monumento levantado á la memoria de Tito Livio, los retratos de este célebre escritor, estampados en las ediciones de sus obras publicadas desde el descubrimiento de la impremeria hasta nuestros dias, tienen el mismo perfil y prueban su autenticidad. Lo mismo sucede con los biógrafos del inmortal historiador.

Un autor latino refiriéndose á la fisonomía de Tito Livio, hace la siguiente descripción, conforme en un todo con el bronce.

*Caput Titi Livii, sine barba, collapsis genis, lineis auriculis longis, naso acuminato.*

Otro ha dicho.

*Primæ ætatis vere singulare statum illius ingenii acumen micuit, cujus in fronte vultis et oculis habitare humanitas, fides in pectore gravitas, demum-nihil eo venustius, nihil amabilius fingi poterat.*

Todos estos documentos vienen en apoyo de nuestra creencia; porque considerando atentamente aquella cabeza se descubre *que no era posible ser mas cortés ni mas afable.* . . . . .

La historia nos dice, que cuando se terraplenó el circuito de la iglesia de Santa Justina, construida sobre las ruinas del templo de Júpiter, en Pádua, apareció un epitafio que hace referencia á Tito Livio enterrado con sus seis hijos, cuatro hembras y dos varones.

Este mismo epitafio puede verse tambien en el manuscrito de Tito Livio, que existe en la biblioteca de Nuestra Señora de París, todo él escrito por la propia mano de Clemente VI.

Si algun dia aparecen todas las *Décadas*, tendremos ocasion de admirar todavia mas las extraordinarias dotes del grande historiador, cuyo brazo quiso adquirir un soberano de Castilla y Aragon, para engarzarlo en oro. Enrique IV de Francia, solia decir que cederia gustoso una de las provincias dependientes de su corona por una de las *Décadas*.

Pueda ser que no estén perdidas del todo. No faltan biógrafos que suponen que las obras completas de Tito Livio existen, traducidas al castellano, en una biblioteca de España; otros aseguran que traducidas del latin al griego en 450, de orden del emperador Leon I, han estado colocadas durante mucho tiempo en la biblioteca del monte Athos, en la isla de Negreponte.

Tambien se cuenta que el monarca escocés Ferges, que acompañó al rey godo Alarico, despues del saqueo de Roma, tuvo ocasion de trasladar los manuscritos de Tito Livio á la isla *Diona*.

La última *Década* descubierta, se halló en la biblioteca de Bemberg. Fué traducida por Malherbe, que la dedicó al duque de Luynes, uno de los antecesores del actual duque de Luynes, esclarecido protector de las ciencias y bellas artes. Dicha traduccion está ilustrada con una hermosa estampa, grabada sobre madera, verdadera reproduccion de la cabeza de bronce hallada en Kief.

Cuando Bernardino Scardeon descubrió, en 1415, el sepulcro de Tito Livio, se puso en duda su autenticidad, y hubo frailes que propusieron que se destruyera por medio del fuego aquellos preciosísimos restos, porque pertenecian á un pagano.

Por fortuna, hoy solo corremos peligro de indisponernos con los señores arqueólogos.

## CORRESPONDENCIA ESTRANJERA.

PARIS 19 DE NOVIEMBRE.

En el lindo teatrillo de los *Bufos Parisienses*, elegante como un *boudoir*, grande como una caja de bombones; en este gracioso coliseo, tan mal vecino de Calzado (1), pues llena sus localidades con gente que paga, mientras que el empresario español necesita regalar los billetes, para que no se vea su teatro vacío; en el de los Bufos en fin, se representan continuamente zarzuelas en un acto, como *Bataclan*, y *Los dos ciegos*, que hacen reir á carcajadas al hombre mas serio y hasta al melancólico.

Anoche se ha estrenado una titulada *Six Demoiselles á marier* (seis muchachas casaderas), opereta de Mr. Eholer, música de Mr. Delibes, que ha divertido mucho al público. He aquí la intrega.

Hará veinte años que Mme. Beaucoq iba á debutar una noche en el Teatro de Oriente de Madrid (todavía no estaba construido, pero ese es un anacronismo de poca monta), cuando al ir á empezar la ópera *La Favorita*, sintió dolores del parto. A la niña que nació la puso por nombre *Segovia*. Un año despues iba á debutar en Viena, con el mismo papel de la *Favorita*, y tambien vino el parto á impedirlo. La niña se llamó Pesth. Para abreviar, en Lóndres, Milan, San Petersburgo y Barcelona le sucede lo propio. Se conoce que la emocion de presentarse ante el público facilitaba considerablemente los partos á esa buena señora.

Poco tiempo despues riñeron marido y mujer y se separaron, cosa triste en extremo despues de seis años tan fértilmente aprovechados.

Mr. Beaucoq vive con sus seis hijas, todas casaderas, y á quien él desea casar, para lo cual pone un cartel anunciando la venta de la casa, facilitando el pago, y dando *du surplus*. Este *surplus* es una de las muchachas.

Sidonye, la criada, introduce al primero que pretende ver la casa, y el padre, despues de varias escenas tan extravagantes como jocosas, le invita á cenar con todas las chicas, que hacen además el ejercicio al son del tambor que toca la criada.

A París (este es el nombre del individuo en cuestion) no le disgustan las chicas, (que todas lucen muy buenas piernas, si no son de algodón), mas no quiere casarse. Beaucoq toma esto por ofensa, y le tira dos ó tres estocadas, pero la espada se embota en un retrato que en forma de coraza, y del tamaño de todo el pecho, lleva París debajo del chaleco.

El retrato es de su madre, y su madre es la mujer de Beaucoq.

No pudiendo casarse con sus hermanas se casa con la criada, —que tampoco tiene malos vigotes.

¿No les parece á vds. que todo esto carece de sentido comun? Sí, eh? Pues amigos míos, el caso es que como está salpicada de chistes, y la música es ligera, y la ejecucion—sobre todo por parte de Pradeau—inmejorable, el público no cesa de reirse durante una hora, y solo á reir se va á este teatro.

Además de esta opereta, dieron otras tres, *le Cuvier*, *la Boune d' enfants*, y *le Financier et le Savetier*, muy divertidas, sobre todo la última. Cuando el zapatero remendon dice al hombre opulento *«laissez que votre fille se prononce»*—responde el otro, (Pradeau:) *«C'est ea; faites donc ton PRONUNCIAMIENTO.»* Una carcajada general acogió esta palabra, que ya conoce aquí todo el mundo por leerla

(1) Les Bouffes Parisiens están junto á la ópera italiana.



frecuentemente en los periódicos cuando se ocupan de los asuntos de España.

Mañana, en el *Teatro Imperial del Circo*, la primera representación del drama de Alejandro Dumas (padre) titulado *La tour Saint-Jacques la Bouche-rie*. La reciente restauración de esta torre, junto al *hotel de Ville*, la cual es hoy una de las curiosidades de París, colocada en medio del *square* mas bonito á la orilla del río, ha escitado la atención, y hecho que estén ya vendidos los billetes para la segunda representación, pues la primera se ocupa el teatro con los periodistas, los amigos del autor y la *claque*.

X.

### NECROLOGIA.

Martin Federico Rabe, arquitecto mayor del rey de Prusia, profesor en la academia de artes de Berlín, decano del Senado, nacido en 1775, hombre que reunía conocimientos no comunes, ha muerto en Berlín.

Ha fallecido en Brujas, M. J. Bauwens, decano de los cantores de iglesia de aquella población. Ha figurado durante cincuenta años en la capilla de la parroquia de Santiago. Era, además de buen cantante, excelente instrumentista.

El reputado guitarrista J. H. Mertz ha muerto en Viena, á la edad de cuarenta y nueve años. Sus composiciones han tenido siempre muy buena aceptación entre los guitarristas: deja muchísimas manuscritas.

Enrique Blaume, cantante del régio coliseo de Berlín acaba de morir en aquella capital. Fué célebre en su juventud por la hermosa voz de barítono que poseía y las dotes físicas que contribuyeron, no poco, á que brillara en el teatro.

En el papel de don Juan, de la ópera de Mozart, no ha sido reemplazado hasta ahora. Había cumplido sesenta y nueve años.

Fernando Kessler, pianista y compositor distinguido, ha dejado también de existir, en Francfort.

### EFEMERIDES DE NOVIEMBRE.

LUNES 24.—1823. Se representa por primera vez en Venecia, la ópera de Rossini titulada *Semiramide*.

MARTES 25.—1562. Muere en Madrid el inmortal poeta español Lope de Vega, llamado el Fenix de los ingenios.

MIÉRCOLES 26.—1744. Nacimiento del compositor alemán, Carlos Seckendorf, baron de Seckendorf. Además de varias composiciones para canto y piano, escribió diferentes obras para *cuarteto*. Fué embajador del rey de Prusia, en uno de los pequeños estados de Alemania.

JUEVES 27.—1809. Muerte del compositor francés Dalayrac, de cuya vida hemos referido algunas particularidades en las columnas de LA ZARZUELA.

VIERNES 28.—1683. Muerte del caballero Bernini, célebre pintor, estatuario y arquitecto. Luis XIV le llamó á París para que hiciera su busto y realizase la restauración del Louvre. En Roma se conservan diferentes obras de este artista.

SABADO 29.—1780. Nacimiento del compositor Guillermo Gerhard. Comerciante de Leipsiek, se dedicó á la música con particular empeño y llegó á escribir algunas composiciones para canto y piano, recibidas con aprecio.

DOMINGO 30.—1693. Nacimiento del compositor Cristóbal Foester, maestro de capilla del príncipe de Schwrtzburgo Rudolstaett. Fué muy fecundo, pero muchas de sus obras no han llegado á publicarse.

### CRONICA.

**La ópera que el compositor Petrella** prepara para el teatro *Fenice* de Venecia, se titulará *Jone*. El libreto, cuyo asunto está tomado de una novela del inglés Bulwer, pertenece al poeta Peruzzini, que tiene encargo de escribir otro libreto para el compositor Secchi, autor de la *Fanciulla dell Asturie*, que ha sido recibida con aprecio en la Canobianna de Milan.

**La Borghi-Vietti que hemos tenido en el régio coliseo de Madrid**, está cantando con bastante aceptación en Atenas. También el barítono Crivelli se halla en la misma capital. Parece que ambos alcanzan mejor fortuna en Grecia que en España.

**El pastor de los Alpes, ciego de nacimiento**, que tan notable se ha hecho como tocador del silbo campestre, recorre en este momento la Escocia.

**Se ha representado por primera vez en Dresde**, en idioma tudesco, la ópera de Mozart, *Così fan tutti*.

**El tenor Gardoni debe estar algo decaído**, cuando vemos que canta en el teatro de Amsterdam.

**El siguiente itinerario del viaje de la famosa trágica italiana Reilori**, prueba lo rápidamente que se viaja en el día:

Salió de Berlín el 30 de Octubre.

Del 1 al 4 de Noviembre en Breslau.

Del 8 al 16, en Varsovia.

Del 19 al 27, en Pesth.

Del 30 de Noviembre al 1.º de Diciembre, en Gœritz.

Del 3 al 7 de Diciembre, en Venecia.

El 11, en Verona.

El 12, en Brescia.

Del 14 al 21, en Milan.

Posteriormente debe dar unas cuantas funciones en el teatro de la Pergola, de Florencia.

**Parece que la hija mayor del célebre compositor Meyerbeer**, debe contraer matrimonio con el baron de Horff, oficial del regimiento de dragones de la guardia real del rey de Prusia.

**En Baden, se han celebrado los esposales** de la hija del difunto Schlesinger, fundador de la *Gaceta Musical* de París, con Mr. Leins, arquitecto del rey de Wartemberg, á quien se deben varios edificios notables, y tiene encargo de dirigir en Stuttgart la construcción del *Odeon*, inmenso local destinado para los grandes conciertos y festejos públicos.

**Se asegura que la esposa divorciada de Omer-Baja, Zulcide-Harum-Effendi**, húngara de nacimiento, hallándose en estado próximo á la indigencia, piensa viajar por Europa, para sacar partido de su habilidad como tocadora de piano.

**En el teatro imperial de Viena ensayan** una ópera del compositor Dorn, titulada *Nibelungen*. Para mas adelante preparan el *Orfeo*, de Gluck. La administración del mismo teatro ha contratado á Steger, con el sueldo de 16,000 florines cada año, cantidad muy superior á la que la misma administración ha pagado hasta aquí.

**En prueba del incremento que ha tomado en Viena la construcción de pianos**, basta saber que cuenta aquella capital con ciento diez fabricantes, de cuyos talleres salen anualmente dos mil instrumentos.

**He aquí el parte telegráfico que llevó á Italia la nueva feliz del debut** de la Steffenonne en el teatro italiano de París.

Parigi—Steffenonne

Debut col *Trovatore*.

Applausi—Ovazione

Chiamate—Bis,—furore.

**La señora Rossi-Caccia, tan conocida en los teatros de Barcelona y de Madrid**, se ha retirado completamente de la escena, y establecida en París, se dedica á la enseñanza del canto.

**Para cuando llegue á ponerse en escena el *Trovador*** en el teatro de la grande ópera francesa de París, ha sido ajustada Mme. Deligne-Lauters, que desempeñará el papel de Leonor. La Borghi-Mamo, Guey-



mard, Bonneheé y Derivis se encargarán de representar á la gitana Azucena, al protagonista, al conde de Luna, y al confidente de este.

Las bailarinas Cuqui y Beretta, figurarán en los bailes que Verdi añade en este momento á su *spartito*.

**Continúa la invasión de los italianos en los teatros de París.** En la *Porte Saint-Martin*, han sido contratadas las bailarinas Teresa Juste y Rosina Comba. No parece si no que se ha perdido la raza de bailarinas francesas.

**Mientras que en París no encuentra la Medori el mismo brillante recibimiento que en otras capitales de Europa,** los milaneses la reclaman y desean poseerla desde principio del próximo Enero. Es muy posible que rescinda su escritura con el teatro de la grande ópera francesa.

**El ministro de la Guerra de Francia, ha nombrado á Mr. Bazin,** miembro de la comisión encargada de examinar los candidatos que aspiran al puesto de jefe de las bandas de música de los ejércitos imperiales, que se halla vacante desde la muerte de Adolfo Adam.

Esta plaza es la misma, cuya creación en España considera de suma utilidad el Sr. D. Carlos Llorens, músico mayor del regimiento de Asturias, según tiene manifestado en los dos artículos publicados en LA ZARZUELA, sobre la organización de las bandas de música del ejército español.

**Mr. Fontana, maestro de canto del teatro de la grande ópera de París,** acaba de ser nombrado profesor del Conservatorio de música de aquella capital. Discípulo distinguido de Donizetti, el Sr. Fontana goza muy buena reputación en París.

**Con motivo de la humedad y de la mala calidad de la piedra,** se le ha quebrado un brazo á la estatua colosal situada en el centro del parapeto del puente de los Inválidos de París. Dicen los chuscos que mutilada como se halla ahora, no podía encontrarse mejor sitio para su colocación, que el puente de los Inválidos.

**Recibimos de Granada la siguiente comunicación,** fechada del 17 del corriente.

Se ha puesto en escena con muy buen éxito la zarzuela en dos actos titulada *El Postillon de la Rioja*. Cada noche que se ejecuta gusta mas, obteniendo muchos aplausos la señorita Moreno, el tenor Soler y el apreciable actor cómico señor Noguerras.

*El Dominó Azul* se ejecutó anoche y el resultado fué lisonjero, especialmente para el tenor y la primera tiple sin haber desagradado la *Corro* que cantó el duo con la Moreno bastante bien. El aria conocida con el nombre de la *murmuración* la interpretó el señor Di-Franco perfectamente.

Hace dos días que tenemos en esta ciudad al eminente artista Ronconi, que ha venido á pasar el invierno entre nosotros después de una ausencia de diez meses. Para primeros de Abril deberá estar en la corte de Inglaterra, pues tiene firmada escritura hasta fines del 59 con el empresario Gay. El Asilo de mendicidad de esta capital ha experimentado con la llegada del renombrado barítono, los efectos de la caridad que tanto distingue á este príncipe del arte.

**Sin perjuicio de lo que pueda decirnos nuestro ilustrado corresponsal de Zaragoza,** copiamos hoy lo que leemos en *El Avisador* de aquella capital, refiriéndose á la representación de *El Postillon de la Rioja*.

Dice así:

«Hemos tenido una particular complacencia en que la empresa haya puesto en escena una zarzuela que, aunque ligera, es sumamente graciosa como producto de los señores Olona y Oudrid.

....Tres noches consecutivas lleva de representación *El Postillon de la Rioja*, y en todas ellas hemos visto á la señora Morera llenar cumplidamente su parte con especialidad á su salida, en que estuvo bien fingiendo la voz de vieja, á pesar de ser su canto bastante alto. La canción del pajarito en el mismo primer acto, la cantó con una coquetería y una gracia seductora, imitando perfectísimamente la voz quebrada y débil de la ancianidad. Asi-

mismo dicha señora estuvo perfectamente en el duo y para concluir diremos que en el todo de su parte estuvo perfectamente. Dió pruebas de su talento, inteligencia y aplicación, por cuyas razones le rendimos un testimonio de aprecio á sus merecimientos al consignar sus gracias seductores y el buen desempeño de su papel.

El señor García (D. Pedro) nos ha dejado satisfechos por lo bien que estuvo en toda la zarzuela; á pesar de su escasa voz cantó perfectamente su parte y no podemos menos de consignar que en la dirección de la zarzuela como en el arreglo de la escena ha estado feliz. En cuanto á sus declamados y mímica nada debemos decir, estuvo inimitable.

El señor Compte, que por galantería á la empresa desempeñó el papel de marqués, estuvo acertado. En el final del primer acto cantó con bastante afinación, mas de lo que esperábamos, porque es la primera vez que le oímos cantar, tanto mas atendible su esmero, cuanto que dedicado al género cómico carece de conocimientos para la zarzuela.

Tanto este actor como el señor Pozo caracterizaron bien su papel de sordos.

El señor Saez estuvo bien en su papel de gobernador.»

**Parece que habiéndose humanizado el censor del teatro de la invicta villa de Bilbao,** se va á poner en escena *El Tejado de Vidrio*, cuya representación, como recordarán nuestros lectores, estaba suspendida por orden de dicho señor censor.

**Las producciones dramáticas representadas últimamente en el teatro principal de Valencia** han sido, *Fuego del Cielo*, *Mi mujer no me espera*, *El Mulato*, *El Peluquero en el baile*, *El Ramo de oliva*, *Como dos gotas de agua*. En la ejecución se han distinguido las señoras Yañez, Samaniego y Rizo, y los señores Parreño, Pastrana, Oltra y del Río.

**La bailarina Edo ha sido muy aplaudida** la noche de su *debut* en el teatro principal de Cádiz. También el actor señor Jimenez ha tenido buena acogida en la pieza titulada *Un ente susceptible*.

**En Valladolid ha sido puesta en escena una nueva zarzuela titulada *Los Mosqueteros de la Reina*.** El libreto ha sido arreglado por D. Juan Callejo, la música pertenece al maestro compositor D. Tomás Genovés. El público ha recibido con muestras de agrado esta nueva obra, ejecutada con esmero por los artistas de la compañía lírica, á cuya cabeza figuran la señora Villó de Genovés, y los señores Lambertini, Grau, Povedano, y otros cuyos nombres no recordamos en este momento.

**Es cosa bien extraña por cierto que en la cruzada que tienen continuamente levantada contra los llamados revendedores de billetes de teatros la mayor parte de los periódicos de Madrid,** se distingan precisamente, por su celo en reclamar la persecución, aquellos diarios políticos tan *libre cambistas* en sus artículos doctrinales. Unos y otros no perdonan ocasión de sermonear en la sección gaceticilla contra los revendedores, olvidando los libre cambistas sus doctrinas en economía política y sin recordar todos, que la mayor parte de los artículos que consumen les adquieren de *revendedores*. Sin embargo, se complacen en relatar la persecución que sufrieron en la noche del 13, Luis Gonzalez y Doroteo Soriano porque se entretenían en la compra y venta de billetes del teatro de la Zarzuela.

Lo que únicamente deberían reclamar los periódicos de la autoridad, es que impida que los que se dedican al tráfico de billetes se estacionen en la acera de la calle é impidan la circulación de los que concurren al teatro. También aprobamos que se castigue á los que abusando de la buena fé de los compradores espandan billetes falsos. Esto y nada mas es lo que se puede hacer, so pena de *perseguir* también por revendedores á los que se entregan al tráfico de innumerables artículos que llegan á nuestras manos, y solo podemos adquirir, acudiendo á los revendedores. En el mismo caso que los demás del gremio, se encuentran los que revenden billetes de los teatros.

**Segun leemos en un periódico,** el señor ministro de la Gobernación visitó el Conservatorio la se-



mana pasada, permaneciendo en él algunas horas, y deteniéndose en cada uno de los departamentos en que se encuentra dividido. Oyó á los alumnos mas aventajados de las diferentes clases, escitando la aplicacion y estimulando el talento de cuantos jóvenes le escucharon. El vice-protector del establecimiento D. VENTURA DE LA VEGA, recibió al señor ministro, el cual, segun dicen, se dispone á adoptar algunas reformas útiles é importantes que el señor VEGA le propondrá tan pronto como remueve los obstáculos que á ello se oponen todavia.

Parece que en la funcion solemne que se prepara, entregará S. M. la Reina por su propia mano los premios adjudicados á los alumnos.

**No pasa dia sin que nos anuncien la aparicion** de alguna nueva cantatriz en el teatro de la Zarzuela. Primeramente, la señora Capa, luego la joven Zamacois, y ahora una señorita Elisa que nadie conoce, y de la que no dan razon en la calle de Jovellanos, han figurado sucesivamente en la lista de los noticieros. Nosotros creemos que no se piensa aumentar el personal femenino de la compañía, sin perjuicio de lo que pueda suceder mas adelante.

**No sabemos que fundamento tenga la noticia** de que cuando la Penco termine su contrata con la empresa del régio coliseo, dará unas cuantas representaciones en el nuevo teatro de la calle de Jovellanos.

Tambien se dice que la Ortolani se ve rodeada de admiradores que aspiran á obtener su mano. Se cita como el que mas probabilidades tiene de enlazarse con la *signorina*, á un joven y aplaudido compositor.

**Como de costumbre asistió antes de anoche** gran concurrencia al régio coliseo, donde se cantaba *Il Trovatore*.

La Penco desempeñó su parte con la maestría acostumbrada, y Fraschini tuvo tambien momentos muy felices. Ambos fueron muy aplaudidos.

**Segun estaba anunciado se inauguró** antes de ayer sábado el nuevo Circo situado en la calle de Toledo. La funcion agradó generalmente, y el numeroso público se retiró complacido del teatro y de la compañía.

**Los que han oido cantar en Roma las Visperas Sicilianas** á Fraschini y á Coletti, se lamentan de que este último no pertenezca ahora á la compañía italiana del teatro Real, como en otro tiempo.

Dicen que la escasa voz de Varesi impedirá que algunas piezas de música produzcan el debido efecto.

## ANUNCIOS.

*Reseña histórica de la Escolania ó colegio de música de la Virgen de Monserrat en Cataluña*, por D. Baltasar Saldoni.

Se vende á seis reales en el almacen de música de Martin Salazar, calle de Esparteros, número 3.

*Tablas sinópticas de los instrumentos y de las voces.* Comprenden el diapason, la extension y relacion de cada uno de ellos con el piano, por D. Francisco Asís Gil, profesor de Armonía del Conservatorio de música y declamacion de Madrid.

La tabla número 1, trata de los instrumentos de cuerda, del órgano y de las voces. Precio ocho rs.

El número 2, de los de madera (de viento) y de los de percusion. Precio ocho rs.

El número 3, de los de metal antiguos y modernos. Esta tabla se compone de dos hojas. Precio 16 rs.

Las tres rennidas 24 rs.

Dichas tablas son las mas completas que se han publicado hasta el dia en España y en el extranjero. Son de una utilidad incontestable para los compositores, directores de orquesta y músicos mayores.

Se hallan de venta en el gran almacen de música, pianos é instrumentos para orquesta y banda militar de Casimiro Martin, calle del Correo, núm. 4.

A provincias se enviarán franco de porte con el au-

mento de dos rs. por cada tabla, remitiendo una libranza sobre correos ó sellos del franqueo á favor de don Casimiro Martin.

**LISTA NUMERO 12.**—Obras de música que los suscritores de la ZARZUELA tienen derecho de adquirir con una tercera parte de rebaja del precio marcado, que es el que se exige en el almacen á los que no reunen ese requisito.

Los señores suscritores de Madrid serán servidos, con una pieza mensual de las señaladas en esta y las anteriores listas, presentando el recibo de suscripcion en el gran almacen de música é instrumentos de don Casimiro Martin, calle del Correo, número 4. Los de las provincias, cuyos nombres constan en dicho almacen, pueden hacer el pedido pagando adelantado el importe de la música en una libranza sobre correos, y por medio de sellos en los puntos donde no hubiera giro.

GONDOIS.	— <i>Sol de Madrid</i> , tanda de vales.	10 rs.
	<i>Las flores</i> , id. id.	10
	<i>Reina Isabel</i> , id. id.	10
	<i>Victoria</i> , id. id.	8
GARDYN.	— <i>Carmela</i> , id. id.	10
VERDI.	— <i>Attila</i> , id. id.	10
BOSSISIO.	— <i>Isabel II</i> , id. id.	8
	<i>Carreras</i> , rigodones.	10
MUSARD.	— <i>La Alegria</i> , id.	10

**LISTA B.**—De la música de zarzuela que los mismos pueden adquirir con la rebaja del 15 por 100.

### Para piano.

ALLU.	— <i>La Ramilleteira</i> , cancion.	5 rs.
	<i>Pedro y Catalina</i> , duo.	10

### Piano y canto.

ALLU.	— <i>Pedro y Catalina</i> , aria de tenor.	10
	<i>Ramilleteira</i> , cancion.	8
GAZTAMBIDE.	— <i>La Cisterna Encantada</i> .	
	Número 2, duo.	14
	Número 4, aria de tenor.	16
	Número 5, duo de tiple y tenor.	12
	Número 6, cavatina de tiple.	10

*Arpa de Erard.* Por tener que ausentarse su dueño se dará por la mitad de su valor: es moderna y tiene su funda y caja.

Se halla de manifiesto en el gran almacen de música y pianos de Casimiro Martin, calle del Correo, núm. 4.

*La Zarzuela.* Periódico de música, teatros, literatura dramática y nobles artes.

Se suscribe en Madrid, en los almacenes de música, de Martin (don Casimiro) calle del Correo, núm. 4, frente al ministerio de la Gobernacion; Carrafa, calle del Príncipe; Lodre, Carrera de San Gerónimo; Martin Salazar, calle de Esparteros, y en las librerías de Cuesta, calle Mayor; Bailly-Bailliere, calle del Príncipe; Publicidad, Pasage de Matheu; 6 rs. al mes, 15 por trimestre y 57 por un año.

Provincias; en las principales librerías, almacenes de música y administraciones de correos, y por medio de libranzas ó sellos de correo, remitidos á la administracion del periódico, calle de Lope de Vega, núm. 41, cuarto tercero; 19 rs. por trimestre; 72 por un año.

Ultramar: 40 rs. por semestre.

Estranjero: 6 francos el trimestre, 10 por semestre.

Las reclamaciones se dirigirán á la administracion de la *Zarzuela*, ó al almacen del mencionado Martin, calle del Correo, núm. 4.

No se admite correspondencia sin previo franqueo. Se insertan anuncios á precios convencionales.

### MADRID.

IMPRENTA DE LA ZARZUELA, á CARGO DE A. MENENDEZ.

Calle de Lope de Vega, núm. 41.